



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,818]

Il-Gimgha, 15 ta' Ottubru, 1965
Friday, 15th October, 1965

[Prezz 10d.
| Price 10d.

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

GOVERNMENT NOTICES

[Nru. 626]

[No. 626]

Akkwist ta' Art

Acquisition of Land

DIN id-dikjarazzjoni li ġejja, magħmula mill-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali bis-saħħa ta' l-artikolu 3 ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136), hija ippublikata skond u għall-finijiet ta' l-artikolu 8 (1) ta' dik l-Ordinanza.

THE following declaration made by His Excellency the Governor-General under section 3 of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) is published in terms and for the purposes of section 8 (1) thereof.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.
(File No. Land 962/64)

15th October, 1965.

DIKJARAZZJONI TAL-GVERNATUR-GENERALI

DECLARATION BY THE GOVERNOR-GENERAL

Jiena hawnhekk niddikjara illi l-art hawn taht imsemmija hija meħtieġa mill-awtorità kompetenti għal skop pubbliku skond id-disposizzjonijiet ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitolu 136) u illi l-akkwist tagħha għandu jkun b'xiri assolut.

I hereby declare that the undermentioned land is required by the competent authority for a public purpose in accordance with the provisions of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) and that the acquisition thereof is to be by absolute purchase.

Deskrizzjoni ta' l-Art

Description of the Land

L-art li ġejja fi Triq San Patrizju, Birżebbuġa.

The following land at St Patrick Street, Birżebbuġa.

1. Biċċa art tal-kejl ta' 1 siegħ u 2.9 kejljet, li tmiss mit-Tramuntana ma' proprjetà tas-Sur Nikola Balzan, mill-Punent ma' Triq San Patrizju u min-Nofs in-Nhar ma' proprjetà tas-Sur Emanuel Baldacchino; hija proprjetà tas-Sur George Schembri.

1. A plot of land of the area of 1 siegħ and 2.9 kejljet, bounded on the North by property of Mr Nikola Balzan, on the West by St. Patrick Street and on the South by property of Mr Emanuel Baldacchino; it is the property of Mr George Schembri.

2. Biċċa art tal-kejl ta' 2.7 kejljet, li tmiss mit-Tramuntana ma' proprjetà tas-Sur M. A. Sciberras, mill-Punent ma' Triq San Patrizju u min-Nofs in-Nhar ma' proprjetà tas-Sur George Schembri; hija proprjetà tas-Sur Nikola Balzan.

3. Biċċa art tal-kejl ta' 3.8 kejljet, li tmiss mit-Tramuntana ma' proprjetà tas-Sinjura Angela Frendo, mill-Punent ma' Triq San Patrizju u min-Nofs in-Nhar ma' proprjetà tas-Sur Nikola Balzan; hija proprjetà tas-Sur M. A. Sciberras.

4. Biċċa art tal-kejl ta' 3.2 kejljet, li tmiss mit-Tramuntana ma' proprjetà tas-Sur Melitone Caruana, mill-Punent ma' Triq San Patrizju u min-Nofs in-Nhar ma' proprjetà tas-Sur M. A. Sciberras; hija proprjetà tas-Sinjura Angela Frendo.

L-art hawn fuq imsemmija tidher fuq pjanta markata L.D. 139/65 li wieħed jista' jara fuq talba fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta.

L-14 ta' Settembru, 1965.

(If.) MAURICE DORMAN.

Gvernatur-Generali.

[Nru. 627]

**L-ONOR. MINISTRU TA'
L-IŻVILUPP INDUSTRIJALI U
TURIZMU JERĠA' JIDHOL
GĦAD-DOVERI TIEGĦU**

NGĦARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Onor. Dott. G. Felice, LL.D., reġa' daħal għad-doveri tiegħu bħala Ministru ta' l-Iżvilupp Industrijali u Turizmu b'seħħ mill-wasla tiegħu f'Malta fit-13 ta' Ottubru, 1965, u l-arrangamenti magħmulin bin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 599 ta' l-4 ta' Ottubru, 1965, ma baqgħux isehħu f'dan is-sens.

It-13 ta' Ottubru, 1965.
(OPM 484/65)

2. A plot of land of the area of 2.7 kejljet, bounded on the North by property of Mr M. A. Sciberras, on the West by St. Patrick Street and on the South by property of Mr George Schembri; it is the property of Mr Nikola Balzan.

3. A plot of land of the area of 3.8 kejljet, bounded on the North by property of Mrs Angela Frendo, on the West by St. Patrick Street and on the South by property of Mr Nikola Balzan; it is the property of Mr M. A. Sciberras.

4. A plot of land of the area of 3.2 kejljet, bounded on the North by property of Mr Melitone Caruana, on the West by St. Patrick Street and on the South by property of Mr M. A. Sciberras; it is the property of Mrs Angela Frendo.

The above mentioned land is shown on a plan marked L.D. 139/65 which may be seen on demand at the Land Office, 29, South Street, Valletta.

14th September, 1965.

(Sgd.) MAURICE DORMAN,

Governor-General.

[No. 627]

**RESUMPTION OF DUTIES BY THE
HON. MINISTER OF INDUSTRIAL
DEVELOPMENT AND TOURISM**

IT is notified for general information that the Hon. Dr. G. Felice, LL.D., resumed duties as Minister of Industrial Development and Tourism with effect from his arrival in Malta on the 13th October, 1965, and that the arrangements made by Government Notice No. 599 of the 4th October, 1965, ceased to have effect accordingly.

13th October, 1965.

[Nru. 628]

[No. 628]

AGENT PRIM MINISTRU

ACTING PRIME MINISTER

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi, fuq il-parir ta' l-Onor. il-Prim Ministru l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali irrevoka n-nomina ta' l-Aġent Prim Ministru notifikata bin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 615 tad-9 ta' Ottubru, 1965, u awtorizza lill-Onor. Dott. G. Felice, LL.D., Ministru ta' l-Iżvilupp Industrijali u Turizmu, biex jagħmel id-doveri tal-kariga ta' Prim Ministru, flimkien ma' dawk tal-Ministeru tiegħu, b'effett mill-wasla f'Malta fit-13 ta' Ottubru, 1965, ta' l-Onorevoli Dott. G. Felice, matul l-assenza minn Malta ta' l-Onor. Dott. G. Borg Olivier, LL.D., D.Litt. (Hons. Causa).

IT is notified for general information that acting on the advice of the Hon. the Prime Minister, His Excellency the Governor-General has revoked the appointment of the Acting Prime Minister notified by Government Notice No. 615 of the 9th October, 1965, and has authorized the Hon. Dr G. Felice, LL.D., Minister of Industrial Development and Tourism, to perform the functions of the Office of Prime Minister, in addition to those of his own Ministry, with effect from the Honourable Dr G. Felice's arrival in Malta on the 13th October, 1965, during the absence from Malta of the Hon. Dr G. Borg Olivier, LL.D., D.Litt. (Hons. Causa).

It-13 ta' Ottubru, 1965.

13th October, 1965.

(OPM 484/65).

[Nru. 629]

[No. 629]

**AGENT MINISTRU TA'
L-AFFARIJJIET TAL-
COMMONWEALTH U L-ESTERU**

**ACTING MINISTER OF
COMMONWEALTH AND FOREIGN
AFFAIRS**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi, fuq il-parir ta' l-Onor. l-Aġent Prim Ministru, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali irrevoka n-nomina ta' l-Aġent Ministru ta' l-Affarijjet tal-Commonwealth u l-Esteru notifikata bin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 616 tad-9 ta' Ottubru, 1965, u ordna illi l-Onor. Dott. G. Felice, LL.D., Ministru ta' l-Iżvilupp Industrijali u Turizmu, jassumi d-doveri ta' Ministru ta' l-Affarijjet tal-Commonwealth u l-Esteru, minbarra d-doveri tal-Ministeru tiegħu, b'seħħ mill-14 ta' Ottubru, 1965, matul l-assenza minn Malta ta' l-Onor. Dott. G. Borg Olivier, LL.D., D.Litt. (Hons Causa).

IT is notified for general information that, acting on the advice of the Hon. the Acting Prime Minister, His Excellency the Governor-General has revoked the appointment of the Acting Minister of Commonwealth and Foreign Affairs notified by Government Notice No. 616 of the 9th October, 1965, and has directed that the Hon. Dr G. Felice, LL.D., Minister of Industrial Development and Tourism, assume the duties of Minister of Commonwealth and Foreign Affairs, in addition to the duties of his own Ministry, with effect from the 14th October, 1965, during the absence from Malta of the Hon. Dr G. Borg Olivier, LL.D., D.Litt. (Hons Causa).

L-14 ta' Ottubru, 1965.

14th October, 1965.

(OPM 484/65)

[Nru. 630]

**NOMINA TA' AGENT
VICI-PRESIDENT TAL-QORTI
KOSTITUZZJONALI TAL-MAESTA'
TAGHHA**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi skond l-artikolu 96 (7) tal-Kostituzzjoni ta' Malta u kif awtorizzat bl-artikolu 45A (3) tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali inkariga lill-Onorevoli Sur Imħallef J. Flores B.L. Can., LL.D., biex jagħmel id-doveri ta' Vici-President tal-Qorti Kostituzzjonali tal-Maestà Tagħha mis-16 ta' Ottubru, 1965, matul l-assenza minn dawn il-Gzejjer ta' l-Onorevoli Sur Imħallef Professur J. J. Cremona, LL.D., B.A., D.Litt. (Rome), B.A. Hons. (Lond.), Ph.D. (Lond.), F.R. Hist.S., Vici-President ta' dik il-Qorti.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.
(A.G. 499/64)

[Nru. 631]

**IL-POSTMASTER ĠENERALI
JERĠA' JIDHOL GĦAD-DOVERI
TIEGHU**

IS-SUR I. Xuereb, Postmaster Ġenerali, reġa' daħal għad-doveri tiegħu fid-9 ta' Ottubru, 1965, u l-arranġament li hemm riferenza għalih fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 541 ta' l-14 ta' Settembru, 1965, huwa b'din ikkanċellat.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.
(OPM/E/663/58)

[Nru. 632]

**IL-BIBLIJOTEKARJU JERĠA'
JIDHOL GĦAD-DOVERI TIEGHU**

DOTT. Vincent Depasquale, B.A., LL.D., Biblijotekarju, reġa' daħal għad-doveri tiegħu fit-3 ta' Ottubru, 1965, u l-arranġament li għalih hemm riferenza fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 594 ta' l-1 ta' Ottubru, 1965, huwa b'din imħassar.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.
(OPM/Conf./E/751/54).

[No. 630]

**APPOINTMENT OF ACTING VICE-
PRESIDENT OF HER MAJESTY'S
CONSTITUTIONAL COURT**

IT is notified for general information that in accordance with section 96 (7) of the Constitution of Malta and as empowered by section 45A (3) of the Code of Organization and Civil Procedure, His Excellency the Governor-General has designated the Honourable Mr Justice J. Flores, B.L.Can., LL.D., to perform the functions of Vice-President of Her Majesty's Constitutional Court from the 16th October, 1965, during the absence from these Islands of the Honourable Mr Justice Professor J. J. Cremona, LL.D., B.A., D.Litt. (Rome), B.A. Hons. (Lond), Ph.D. (Lond.), F.R.Hist.S., Vice-President of that Court.

15th October, 1965.

[No. 631]

**RESUMPTION OF DUTIES BY THE
POSTMASTER GENERAL**

MR I. Xuereb, Postmaster General, resumed duties on 9th October, 1965, and the arrangement referred to in Government Notice No. 541 of the 14th September, 1965, is hereby cancelled.

15th October, 1965.

[No. 632]

**RESUMPTION OF DUTIES BY THE
LIBRARIAN**

DR Vincent Depasquale, B.A., LL.D., Librarian, resumed duties on the 3rd October, 1965, and the arrangement referred to in Government Notice No. 594 of the 1st October, 1965 is hereby cancelled.

15th October, 1965.

[Nru. 633]

NOMINI — APPOINTMENTS

L-Onorevoli l-Aġent Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Acting Prime Minister has approved the following:—

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Alfred Bellizzi, D.P.A.	—	Uffiċjal Amministrativ <i>Administrative Officer</i>	1. 9.65
Mr Bertram Padovani	—	do	5.10.65
Mr Joseph Darmanin	—	do	5.10.65
Mr Joseph R. Sant	—	do.	5.10.65
Mr John Torpiano	—	do.	5.10.65
Mr Joseph E. Attard	—	Uffiċjal Amministrativ Temporanju <i>Temporary Administrative Officer</i>	5.10.65
* Saviour H. Lautier	Dipartiment tax- Xogħol u ta' l-Emigrazzjoni <i>Department of Labour and Emigration</i>	Uffiċjal tax- Xogħol <i>Labour Officer</i> (OPM/E/223/59)	6. 9.65
* Albert J. Saunders	Mediku u tas- Sahħa <i>Medical and Health</i>	Tekniku għal- Laboratorju <i>Laboratory Technician</i> (OPM/E/1065/61)	2. 8.65
* Hector Galea	do.	Kirigu Dentali għall- Iskejjel <i>School Dental Surgeon</i> (OPM/E/1235/57)	15. 9.65
* Dr Joseph Mifsud	do.	Patologu <i>Pathologist</i> (Sec/E/697/59)	4. 9.65

* bi prova għal sena.
11-15 ta' Ottubru, 1965.

* on probation for one year.
15th October, 1965.

[Nru. 634]

KONSLU-GENERALI

NGHARRFU b'din illi b'Commission iddatata il-15 ta' Gunju, 1965, ir-Re ta' l-Isvezja, ghoġbu jgholli li status tal-Konsulat Svediz f'Malta għal dak ta' Konsulat-Generali u jinnomina lis-Sur James G. Gollcher, il-Konslu Onorariju prezenti, bħala Konslu-Generali.

Is-Sur Gollcher ġie mogħti rikonoximent provvizorju biex jaġixxi fil-kariga msemmija hawn fuq, sakemm johroġ l-Exequatur tal-Maestà Tagħha.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

(CFA/2165/65).

[Nru. 635]

BOARD DWAR L-GHAJNUNA LILL-INDUSTRIJI

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi, bis-saħħa tal-poteri mogħtijin bis-Subartikolu (2) ta' l-Artikolu 3 ta' l-Ordinanza ta' l-1959 dwar l-Għajnuna lill-Industriji, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali ghoġbu jinnomina lil dawn li ġejjin, bħala membri tal-Board dwar l-Għajnuna lill-Industriji għal sena mill-1 ta' Ottubru, 1965:—

Is-Sur A. Wirth, Segretarju, Ministeru ta' l-Iżvilupp Industrijali u Turizmu — *Chairman*

Is-Segretarju, Ministeru tax-Xogħol u Għajnuna Soċjali

Il-Kontrollur tad-Dwana

Id-Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi

Id-Direttur ta' l-Industriji

Is-Sur R. Chalmers

Is-Sur Norman Hill

Is-Sur Anthony Spiteri

Is-Sur Joseph La Rosa

Is-Sur Louis Vella.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

(DTI/821/62)

[No. 634]

CONSUL-GENERAL

IT is hereby notified that by a Commission dated 15th June, 1965, the King of Sweden has been pleased to raise the status of the Swedish Consulate in Malta to that of Consulate-General and to appoint Mr James G. Gollcher, the present Honorary Consul, as Consul-General.

Mr Gollcher has been accorded provisional recognition to act in the aforesaid capacity pending the issue of Her Majesty's Exequatur.

15th October, 1965.

[No. 635]

AIDS TO INDUSTRIES BOARD

IT is hereby notified for general information that, in exercise of the powers conferred by subsection (2) of Section 3 of the Aids to Industries Ordinance, 1959, His Excellency the Governor-General has been pleased to appoint the following persons to be members of the Aids to Industries Board for a period of one year from the 1st October, 1965:—

Mr A. Wirth, Secretary, Ministry of Industrial Development and Tourism — *Chairman*

The Secretary, Ministry of Labour and Social Welfare

The Comptroller of Customs

The Director of Public Works

The Director of Industry

Mr R. Chalmers

Mr Norman Hill

Mr Anthony Spiteri

Mr Joseph La Rosa

Mr Louis Vella.

15th October, 1965.

[Nru. 636]

**KUNSILL TAL-PAGI DWAR
L-INDUSTRIJI TAL-MANIFATTURA
TA' L-IKEL**

NGHARRFU b'din illi bis-saħħa tal-poteri mogħtijin bl-artikolu 6 ta' l-Att ta' l-1952 li jirregula l-Kondizzjonijiet ta' l-Impieg, l-Onorevoli Ministru tax-Xogħol u Għajnuna Soċjali innomina lil dawn li ġejjin biex jiffurmaw il-Kunsill tal-Pagi ta' l-Industriji tal-Manifattura ta' l-Ikel.

Persuni Indipendenti

Dott. George Schembri, B.A., LL.D.
— *Chairman*
Is-Sur Paul Bellizzi, M.B.E.
Is-Sur J. A. Borg

Persuni li Jirrappreżentaw lill-Principali

Is-Sur Luke V. Gauci
Is-Sur J. Portelli
Is-Sur George Tayar, B.Sc.

Persuni li Jirrappreżentaw l-Impjegati

Is-Sur A. Cilia
Is-Sinjorina Josephine Muscat
Is-Sur Francis Xerri

Segretarju

Is-Sur Gaston Ph. Buttigieg

Il-15 ta' Ottubru, 1965.
(EL/25/65)

AVVIŻI

Post ta' Occupational Health Officer

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tirċievi applikazzjonijiet għall-post ta' *Occupational Health Officer* fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa. L-applikazzjonijiet li magħhom għandhom jintbagħtu ċertifikati tat-twelid u tal-kondotta mill-pulizija kif ukoll dokumenti dwar il-kwalifiki u l-esperjenza professjonali jirċivihom primarjament it-Tabib Principali tal-Gvern sa nofs in-nhar tas-Sibt, is-6 ta' Novembru, 1965, f'Nru. 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

[No. 636]

**FOOD MANUFACTURE
INDUSTRIES WAGES COUNCIL**

IT is hereby notified that in exercise of the powers conferred by Section 6 of the Conditions of Employment (Regulation) Act, 1952, the Honourable Minister of Labour and Social Welfare has appointed the following persons to compose the Food Manufacture Industries Wages Council.

Independent Persons

Dr George Schembri, B.A., LL.D. —
Chairman
Mr Paul Bellizzi, M.B.E.
Mr J. A. Borg

Persons Representing Employers

Mr Luke V. Gauci
Mr J. Portelli
Mr George Tayar, B.Sc.

Persons Representing Employees

Mr A. Cilia
Miss Josephine Muscat
Mr Francis Xerri

Secretary

Mr Gaston Ph. Buttigieg

15th October, 1965.

NOTICES

Post of Occupational Health Officer

The Public Service Commission invites applications for the post of Occupational Health Officer in the Medical and Health Department. Applications which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct as well as testimonials relating to professional qualifications and experience will be received in the first instance by the Chief Government Medical Officer up to noon of Saturday, 6th November, 1965, at No. 15, Merchants Street, Valletta.

2. Il-post huwa fuq l-istabbiliment pensjonabbli u għandu salarju ta' £750 fis-sena (minimu konness ma' erba' snin esperjenza wara l-kwalifika) u jtila' b'żidiet fis-sena ta' £30 sa £1,110 fis-sena. Tithallas ukoll zieda ta' 8%. Uffiċjal Mediku li jkollu anqas minn 4 snin esperjenza wara l-kwalifika jitlef zieda għal kull sena esperjenza anqas minn erbgħa. Kandidata tithallas bi tliet kwarti ($\frac{3}{4}$) tar-rati speċifikati hawn fuq u tkun trid tirriżenja mill-kariga tagħha meta tizzewweg.

3. In-nomina li tkun bi prova għal sena, tkun fuq bażi whole-time u tkun soġġetta għal kwalunkwe regoli u regolamenti li jikkontrollaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta b'mod ġenerali u d-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa b'mod partikolari. L-uffiċjal nominat ikun jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-servizz pubbliku u huwa ma jiġalliex jeżerċita l-prattika privata tal-professjoni tiegħu. Kull ksur ta' dawn il-kondizzjonijiet jista' jwassal għall-waqfien tan-nomina.

4. L-applikanti jridu:—

(i) jkunu fuq ir-Registru Mediku u jipprezentaw xhieda tar-registrazzjoni fiż-żmien ta' l-applikazzjoni;

(ii) preferibbilment ikunu għamlu kors ta' taħriġ jew ikollhom diploma fis-Saħħa Pubblika jew fis-Saħħa Industrijali jekk ikunu servew f'karigi residenzjali fi sptar ġenerali;

(iii) jkunu ta' karattru morali tajjeb;

(iv) jkunu hielsa minn kull difett fiżiku jew mentali jew mard li jista' jfixkillhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;

(v) jkunu ċittadini ta' Malta.

5. Jekk ma jkollux diġà d-Diploma fis-Saħħa Industrijali tal-*Conjoint Board* tar-*Royal College of Physicians* ta' Londra u r-*Royal College of Surgeons* ta' l-Ingilterra jew tas-*Society of*

2. The post is on the pensionable establishment and carries a salary of £750 per annum (minimum linked with four years' experience after qualification) rising by annual increments of £30 to £1,110 per annum. An 8% increase will also be payable. A Medical Officer with less than 4 years experience after qualifying loses an increment for each year's experience less than four. A female candidate will be paid at three-fourths ($\frac{3}{4}$) of the rates specified above and will be required to resign her appointment on marriage.

3. The appointment which will be on probation for one year, will be on a whole-time basis and will be subject to any rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service in general and the Medical and Health Department in particular. The appointed officer will be liable to transfer according to the exigencies of the public service and he will not be allowed the exercise of the private practice of his profession. Any infringement of these conditions may lead to termination of the appointment.

4. Applicants should:—

(i) be on the Medical Register and shall produce evidence of registration at the time of application;

(ii) preferably have followed a course of training or hold a diploma in Public Health or in Industrial Health or have held resident appointments in a general hospital;

(iii) be of good moral character;

(iv) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties;

(v) be citizens of Malta.

5. Unless he is already in possession of the Diploma in Industrial Health of the Conjoint Board of the Royal College of Physicians of London and the Royal College of Surgeons of

Apothecaries ta' Londra, il-kandidat magħżul ikun irid imur fir-Renju Unit f'dak iż-żmien li jista' jiġi determinat mill-Gvern, għal perijodu ta' mhux iżjed minn tmintax-il xahar biex jagħmel korsijiet ta' studji li jwasslu biex tiġi akkwistata d-Diploma fis-Saħħa Industrijali tal-*Conjoint Board* tar-*Royal College of Physicians* ta' Londra u r-*Royal College of Surgeons* ta' l-Ingilterra jew tas-*Society of Apothecaries* ta' Londra u biex jagħmel taħriġ prattiku li jdum madwar għaxar ġimghat fir-rijabilitazzjoni f'centru approvat fir-Renju Unit u biex jieħu ċertifikat ta' effiċjenza f'dan is-sens. Wara li jispiċċa b'suċċess il kors ta' studju barra minn Malta u meta jiġi lura Malta il-kandidat magħżul jiġi nominat *Occupational Health Officer* fuq l-istabbiliment pensjonabbli.

6. Matul iż-żmien ta' studju barra minn Malta, il-kandidat magħżul ikun imħallas u jingħata lura l-ispejjeż skond ir-rati li jkunu qegħdin iseħħu dak iż-żmien. Informazzjoni dwar ir-rati mħallsa bħal issa, tista' tiġi akkwistata mid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa.

7. Il-kandidat magħżul ikun irid:—

(a) jagħti hinu kollu biex isegwi l-kors ta' studju barra minn Malta jekk ma jkollux permess mill-Gvern biex jagħmel xi xogħol ieħor jew ibiddel il-kors ta' studju;

(b) jagħmel eżami preskritt jew grupp ta' eżamijiet;

(c) jissodisfa l-Gvern dwar dik li hija attendenza, kondotta u progress mir-rapporti li jaslu mill-kap ta' l-istituzzjoni jew xi awtorità oħra li taħtha ikun qiegħed isir il-kors ta' studju.

Jekk il-kandidat magħżul, wara li jkollu l-approvazzjoni tal-Gvern, jaċċetta xi impieg bi hłas waqt li jkun barra minn Malta, it-total kollu mħal-

England or of the Society of Apothecaries of London, the selected candidate will be required to proceed to the United Kingdom at such time as may be determined by Government, for a period not exceeding eighteen months in order to undergo courses of studies leading to and to obtain the Diploma in Industrial Health of the Conjoint Board of the Royal College of Physicians of London and the Royal College of Surgeons of England or of the Society of Apothecaries of London and to undergo practical training which will be of about ten weeks' duration in rehabilitation at an approved centre in the United Kingdom and to produce a certificate of efficiency in this respect. On the successful completion of the course of study abroad and on his return to Malta the selected candidate will be appointed Occupational Health Officer on the pensionable establishment.

6. During the period of study abroad the selected candidate will be paid and reimbursed expenses at the respective rates in force at the time. Information on the current rates may be obtained from the Medical and Health Department.

7. The selected candidate will be required to:

(a) devote his whole time to following the course of study abroad unless permission to undertake other work or to change his course of studies is granted by the Government;

(b) sit for prescribed examinations or group of examinations;

(c) satisfy the Government as to attendance, conduct and progress by reports from the head of institution or other authority under whom the course of study is being undertaking.

Should the selected candidate after obtaining Government approval, accept any paid employment while abroad the total grant payable by Government

las mill-Gvern jitnaqqas b'ammont daqs is-salarju ta' impieg bħal dan.

will be reduced by an amount equivalent to the salary of such employment.

8. Il-kors ta' studju barra minn Malta jista' jiġi sospiz jew imwaqqaf meta jrid il-Gvern jekk:

8. The course of study abroad may be suspended or terminated at the option of the Government if:

(a) ir-rapporti fuq il-progress jew kondotta tal-kandidat matul il-kors ma jkunux soddisfaċenti;

(a) reports on the candidate's progress or conduct during the course of study are unsatisfactory;

(b) il-kandidat mingħajr raġuni xierqa ma jirnexxielux iġhaddi mill-eżami preskritt fiż-żmien iffissat mill-awtoritajiet ta' l-istuzzjoni fejn ikun qiegħed jew mill-Gvern;

(b) the candidate fails to pass the prescribed examination without reasonable excuse, within the time fixed by the authorities of the institution he may be attending or by the Government;

(c) il-kandidat jagħmel xi xogħol li jkun ta' ħsara għall-progress tiegħu fil-kors ta' studju barra minn Malta preskritt għalih jew jaċċetta xi impieg bi ħlas mingħajr il-permess tal-Gvern;

(c) the candidate engages in any occupation which is detrimental to his progress in the course of study abroad prescribed for him or accepts any paid employment without permission of the Government;

(d) il-kandidat ma jibqax f'siktu biex ikompli l-istudju tiegħu min-ħabba xi mard jew jonqos mill-istudji tiegħu għal iżjed minn sitt xhur minħabba xi mard;

(d) the candidate becomes unfit to complete his studies owing to illness or is absent from his studies for more than six months owing to illness;

(e) il-kandidat ma jergax lura f'Malta meta jew jekk mitlub mill-Gvern;

(e) the candidate fails to return to Malta if and when required by the Government.

Il-kors jista' wkoll jiġi sospiz jew imwaqqaf jekk kandidat jiżżewweġ mingħajr il-permess tal-Gvern matul l-istudju tiegħu. Kandidata li tiżżewweġ tkun trid tiegħa mill-istudji tagħha.

The course may also be suspended or terminated if a male candidate contracts marriage without Government permission during his studies. A female candidate contracting marriage will be required to terminate her studies.

9. L-ispejjeż għall-passaġġ lura lejn Malta jithallas jekk il-kors ta' studju jiegħaf minħabba xi raġuni msemmija fil-paragrafu 8 hawn fuq, imma jekk il-kandidat ma jaċċettax li jivvjaġġa ma' l-ewwel opportunità mingħajr raġuni tajba, huwa jitlef id-dritt tal-passaġġ bla ħlas, u l-ħlas ta' xi allowance li jkun qiegħed jiegħu jispiċċa minnu-fih.

9. The cost of the return passage will be met if the course of study is terminated for any of the reasons stated in paragraph 8 above provided that, if the candidate declines to travel at the earliest opportunity without reasonable excuse, he will lose his right to a free passage, and the payment of any allowances which he may be receiving will be immediately stopped.

10. Qabel ma jmur għall-kors ta' studju barra minn Malta, il-kandidat magħżul ikun irid jiffirma ftehim li bih jintrabat li jaqdi lill-Gvern bhala *Occupational Health Officer* għal żmien sena għal kull tliet xhur ta' studju barra minn Malta, sa massimu ta' hames snin mid-data tan-nomina tiegħu.

11. Il-kandidat magħżul jista' jkun meħtieġ illi jirrifondi parti jew l-ispejjeż kollha mħallsa mill-Gvern għalih u minħabba l-kors ta' studju barra minn Malta jekk dan jiġi sospiż jew imwaqqaf għal xi raġuni msemmija f'paragrafu 8, jew jekk huwa jonqos li jkompli b'suċċess il-kors ta' studju jew jekk għal xi raġuni huwa ma jirnexxielux jakkwista d-Diploma msemmija fil-paragrafu 5 hawn fuq, jew jekk huwa ma jaqdx lill-Gvern bhala *Occupational Health Officer* għaž-żmien imsemmi f'paragrafu 10. Għal dan l-iskop, il-kandidat magħżul jista' jiġi mitlub li jagħti garanzija għas-sodisfazzjon tal-Gvern.

12. Ir-rabta, li għaliha saret riferenza fil-paragrafu ta' qabel titnaqqas, meta l-kors jaqbeż is-sitt xhur għal mhux iżjed minn tlieta minn hamsa ta' din in-nefqa fil-każ ta' uffiċjal mara li tirriżenja min-nomina tagħha meta tiżżewweġ jew fil-każ ta' persuna nominata li tidhol f'ordni religjuża, basta l-persuna nominata tkun serviet lill-Gvern Malti bhala *Occupational Health Officer* għal mill-anqas sentejn wara li tispicċa l-kors ta' studju barra minn Malta.

10. Before proceeding on the course of study abroad the selected candidate will be required to sign an undertaking binding himself to serve Government as Occupational Health Officer for a period of one year for each three-month period of study abroad up to a maximum of five years from the date of his appointment.

11. The selected candidate may also be required to refund all or any of the expenses incurred by Government on his behalf and in connection with his course of study abroad if this is suspended or terminated for any of the reasons mentioned in paragraph 8 or if he fails to complete satisfactorily the course of study or if for any reason whatsoever he fails to obtain the Diploma mentioned in paragraph 5 above or if he fails to serve Government as Occupational Health Officer, for the period stated in paragraph 10. For this purpose the selected candidate may be required to furnish a security to the satisfaction of the Government.

12. The obligation referred to in the preceding paragraph will be reduced whenever the course exceeds six months to not more than three-fifths of this disbursement in the case of a female officer who resigns her appointment on contracting marriage or in the case of an appointee joining a religious order, provided that the appointee will have served the Malta Government as Occupational Health Officer for a period of at least two years after completion of the course of study abroad.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

15th October, 1965.

H. MILLER,

Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku.

H. MILLER,

Secretary,

Public Service Commission.

Tekniċi ta' l-Inginerija fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għal postijiet għal Tekniċi ta' l-Inginerija (Machine Shop) fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni. L-applikazzjonijiet magħmula fuq il-formola speċjali fuq talba fl-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni li magħhom għandhom jintbagħtu ċ-ċertifikati tat-twelid u tal-kondotta mill-pulizija, kif ukoll dokumenti dwar il-kwalifiki u l-esperjenza jiġu milqugħin primarjament mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minn nofs in-nhar tas-Sibt, is-6 ta' Novembru, 1965.

2. Il-post ta' Tekniku huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju ta' £380 fis-sena li jitla' b'żidiet fis-sena ta' £15 sa £500, li issa hu miżjud biż-żieda approvata ta' 8%.

3. Din in-nomina hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jikkontrollaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta. Dak li jiġi nominat ikun soġġett għal perijodu ta' prova ta' sena u jkun meħtieġ li jiddedika l-hin kollu tiegħu lis-servizz tal-Gvern. Min jiġi nominat ikun jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku.

4. Dawk li jiġu nominati jkunu jinħtieġu li jagħmlu d-doveri li għandhom x'jaqsmu mal-makkinarju ta' l-Inginerija tal-workshop. Għal din ir-raġuni huma jkunu mistennija li jkollhom esperjenza li jsewwu, iżarmaw u jarmaw il-makkinarju fl-Engineering Workshop, bħalma huma t-tornijiet, millers, grinders, eċċ. Huma jkunu responsabbli:

(a) għall-harsien tajjeb u għall-manutenzjoni biex jaħdmu tajjeb ċerti workshops u t-tagħmir tagħhom; u

(b) biex jagħmlu xogħol generali ta manutenzjoni ta' tagħmir mingħajr ebda restrizzjoni għal dawk li huma laboratorju, workshop jew skola.

Engineering Technicians in the Education Department

The Public Service Commission invites applications for posts of Engineering Technician (Machine Shop) in the Department of Education. Applications made on a special form obtainable at request from the Education Office and accompanied by certificates of birth and police conduct, as well as any testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141, St. Christopher Street, Valletta, not later than noon of Saturday, 6th November, 1965.

2. The post of Technician is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £380 per annum rising by annual increments of £15 to £500, which has now been augmented by the approved increase of 8%.

3. This appointment is subject to the rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service. The person appointed will be subject to a probationary period of one year and will be required to devote his whole time to the service of the Government. The appointee will be liable to transfer according to the exigencies of the public service.

4. The appointees will be required to carry out duties connected with Engineering Workshop machinery. For this reason they will be expected to have experience in the repair, dismantling and assembly of Engineering Workshop machines, such as lathes, millers, grinders, etc. They will be responsible:

(a) for the safe custody and maintenance in good working order of certain workshops and their equipment; and

(b) for carrying out general maintenance work of equipment without any restriction as to laboratory, workshop or school.

5. Ma' dawn dawk li jiġi nominati jkunu meħtieġa li jattendu matul il-vaganzi ta' l-Iskola għall-general overhauling u jagħmlu rikondizzjonar ta' apparat li jista' jkun meħtieġ u flimkien ma' dan, li jipprattikaw il-vokazzjoni tagħhom ma' kull aspekt ta' l-Iskola li fiha jiġu mibgħuta jaħdmu.

6. L-applikanti jrid ikollhom bħala kwalifika minima:—

(a) *pass* fis-City and Guilds of London Institute Intermediate Examination fil-Machine Shop Engineering, jew Mechanical Engineering Craft Practice, jew Mechanical Engineering Design, jew suġġett ieħor fil-Mechanical Engineering;

jew

(b) apprendistat shiħ komplut f'sengħa li għandha x'taqsam mal-post flimkien mal-kors shiħ fil-Kulleġġ Tekniku tat-Tarzna tal-Maestà Tagħha;

jew

(c) kwalifika oħra ekwivalenti jew għal (a) jew (b) f'dan il-paragrafu.

Tingħata preferenza lil dawk li jipprezentaw evidenza ta' l-esperjenza fis-sengħa.

7. Biex l-applikanti jkunu eligibbli għan-nomina jridu jkunu:—

(i) laħqu għalqu d-dsatax-il sena fid-data ta' l-egħluq li fiha jiġu milqugħin l-applikazzjonijiet;

(ii) ta' karattru morali tajjeb;

(iii) mingħajr ebda difeżt fiżiku jew mentali jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom; u

(iv) ċittadini ta' Malta.

8. Il-kandidati li huma marbuta bi ftehim ta' apprendistat jistgħu ma jehdux in-nomina kemm-il darba ma jipprezentawx il-kunsens bil-miktub tal-principali tagħhom u tad-Direttur tax-Xogħol u Emigrazzjoni.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

H. MILLER,
Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku.

5. In addition the appointees will be required to attend during School Holidays for any general overhauling and reconditioning of apparatus that may be necessary and will, moreover, be expected to practise their calling in connexion with any aspect of the School to which they are posted.

6. Applicants should have as a minimum qualification:—

(a) a pass in the City and Guilds of London Institute Intermediate Examination in Machine Shop Engineering, or Mechanical Engineering Craft Practice, or Mechanical Engineering Design, or other Mechanical Engineering subject;

or

(b) completed a full apprenticeship in a trade related to the post plus the full course at H. M. Dockyard Technical College;

or

(c) another qualification equivalent to either (a) or (b) in this paragraph.

Preference will be given to those who produce evidence of experience in the trade.

7. In order to be eligible for appointment applicants should:—

(i) have attained their nineteenth birthday by the closing date for the receipt of applications;

(ii) be of good moral character;

(iii) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties; and

(iv) be citizens of Malta.

8. Candidates who are bound by an agreement of apprenticeship may be precluded from appointment unless they produce the consent in writing of their employers and of the Director of Labour and Emigration.

15th October, 1965.

H. MILLER,
Secretary,

Public Service Commission.

**Tekniku ta' l-Inginerija ta'
l-Awtomobili fid-Dipartiment ta'
l-Edukazzjoni**

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tirċievi applikazzjonijiet għall-post ta' Tekniku ta' l-Inginerija ta' l-Awtomobili fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni. L-applikazzjonijiet magħmulin fuq formola speċjali, akkwistati billi jintalbu mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, b'ċertifikati magħhom tat-twelid u tal-kondotta mill-pulizija, kif ukoll kwalunkwe dokumenti dwar kwalifiki u esprejzenza, jirċivihom primarjament id-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard mis-Sibt, is-6 ta' Novembru, 1965.

2. Il-post ta' Tekniku huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju ta' £380 fis-sena li jitla' b'żidiet fis-sena ta' £15 sa £500, u li issa gie miżjud biż-żieda approvata ta' 8%.

3. Din in-nomina hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jikkontrollaw minn żmien għal żmien is-Servizz Civili ta' Malta. Min jiġi nominat ikun soġġett għal perijodu ta' prova ta' sena u jkun irid jiddedika l-hin kollu tiegħu għas-servizz tal-Gvern. Huwa jkun jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-servizz pubbliku.

4. Min jiġi nominat ikun irid jagħmel doveri konnessi ma' l-Inginerija ta' l-Awtomobili. Għal din ir-raġuni huwa jkun mistenni li jkun familjari ma' l-aspetti kollha ta' l-Inginerija ta' l-Awtomobili. Huwa jkun responsabbli:—

(a) għall-harsien u l-manutenzjoni f'kundizzjoni tajba għax-xogħol ta' ċerti hwienet tax-xogħol u t-tagħmir tagħhom; u

(b) għal xogħol ta' manutenzjoni generali ta' tagħmir mingħajr kwalunkwe restrizzjoni dwar laboratorji, hwienet tax-xogħol jew skejjel.

**Automobile Engineering Technician in
the Education Department**

The Public Service Commission invites applications for the post of Automobile Engineering Technician in the Department of Education. Applications made on a special form, obtainable at request from the Education Office and accompanied by certificates of birth and police conduct, as well as any testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141, St Christopher Street, Valletta, not later than noon of Saturday, 6th November, 1965.

2. The post of Technician is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £380 per annum rising by annual increments of £15, to £500, which has now been augmented by the approved increase of 8%.

3. This appointment is subject to the rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service. The person appointed will be subject to a probationary period of one year and will be required to devote his whole time to the service of the Government. The appointee will be liable to transfer according to the exigencies of the public service.

4. The appointee will be required to carry out duties connected with Automobile Engineering. For this reason he will be expected to be conversant with all aspects of Automobile Engineering. He will be responsible:—

(a) for the safe custody and maintenance in good working order of certain workshops and their equipment; and

(b) for carrying out general maintenance work on equipment without any restriction as to laboratory, workshop or school.

5. Flimkien ma' dan min jigi nominat ikun irid jattendi matul il-Vaganzi ta' l-Iskola għal kwalunkwe *overhauling* u rikondizzjonar ġenerali ta' apparat li jista' jkun neċessarju u barra minn dan ikun mistenni li jipprattika l-kariga tiegħu b'konnessjoni ma' kwalunkwe aspeċt ta' l-Iskola fejn huwa jkun jaħdem.

6. L-applikanti jrid ikollhom bhala kwalifika minima—

(a) Is-“City and Guilds Auto Mechanics' Certificate”; jew

(b) apprendistat f'sengħa konnessa mal-kariga fit-Tarzna tal-Maestà Tagħha u kors komplut fil-Kulleġġ Tekniku tat-Tarzna; jew

(c) kwalifika oħra ekwivalenti għal (a) jew (b) f'dan il-paragrafu.

Tinghata preferenza lil dawk li jipprezentaw evidenza ta' esperjenza fis-sengħa.

7. Biex ikunu eligibili għan-nomina l-applikanti iridu:—

(i) jkunu għalqu d-dsatax-il sena sad-data ta' l-egħluq biex jaslu l-applikazzjonijiet;

(ii) jkunu ta' karattru morali tajjeb;

(iii) jkunu hielsa minn kwalunkwe difett fiżiku jew mentali jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom; u

(iv) jkunu ċittadini ta' Malta.

8. Kandidati li huma marbutin bi ftehim ta' apprendistat jistgħu ma jithallewx jiehdu n-nomina jekk ma jipprezentawx il-kunsens bil-miktub tal-prinċipali tagħhom u tad-Direttur tax-Xogħol u l-Emigrazzjoni.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

H. MILLER,
Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku.

5. In addition the appointee will be required to attend during School Holidays for any general overhauling and reconditioning of apparatus that may be necessary and will, moreover, be expected to practise his calling in connexion with any aspect of the School to which he is posted.

6. Applicants should have as a minimum qualification:—

(a) The City and Guilds Auto Mechanics' Certificate or

(b) undergone an apprenticeship in a trade related to the post at H.M. Dockyard and a complete course at the Dockyard Technical College; or

(c) another qualification equivalent to either (a) or (b) in this paragraph.

Preference will be given to those who produce evidence of experience in the trade.

7. In order to be eligible for appointment applicants should:—

(i) have attained their nineteenth birthday by the closing date for the receipt of applications;

(ii) be of good moral character;

(iii) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with proper discharge of their duties; and

(iv) be citizens of Malta.

8. Candidates who are bound by an agreement of apprenticeship may be precluded from appointment unless they produce the consent in writing of their employers and of the Director of Labour and Emigration.

15th October, 1965.

H. MILLER,
Secretary

Public Service Commission.

KORS TAL-ĦJATA

1. Ghandu jsir eżami kompetitiv ghad-dhul fl-Ewwel Klassi tal-Kors tal-Ħjata fl-Iskola Teknika, Raġal Ġdid, nhar is-Sibt, it-13 ta' Novembru, 1965, f'post u hin li jiġu notifikati aktar tard.

2. Il-kandidati jiġu eżaminati fl-Ingliż u l-Arismetika fuq is-sillabu ta' hawnhekk.

3. Il-kandidati jridu jakkwistaw mhux anqas minn 50% tal-marki allokatu għal kull soġġett.

4. Il-kandidati għad-dhul iridu jkun u' fuq minn 14-il sena, imma taht is-17-il sena fl-1 ta' Ottubru, 1965.

5. Kull kandidat li japplika għad-dhul ghandu jipprezenta ma' l-applikazzjoni tiegħu:

(i) Ċertifikat tat-twelid, u

(ii) Ċertifikat ta' kondotta tajba minghand is-Surmast Prinċipali tiegħu jew minghand il-Kappillan.

6. Il-formoli ta' l-applikazzjoni, mimlijin kif għandu jkun, flimkien maċ-ċertifikati meħtieġa u dritt ta' ħames xelini (5/-) għandhom jiġu konsenjati fil-bini ta' l-Istitut Tekniku, Raġal Ġdid mis-16 ta' Ottubru sas-27 ta' Ottubru, 1965, bejn it-8.30 u l-11.00 a.m. Ma jiġux ikkunsidrati applikazzjonijiet li jaslu tard. Il-formoli ta' l-applikazzjoni jistgħu jiġu akkwistati mill-Istitut Tekniku, Raġal Ġdid.

Il-kandidati li jiġu ingaġġati għal dan il-kors jiġu mogħtijin taħriġ u taġlim li jwasslu għall-Eżamijiet tas-*City and Guilds*.

Is-Syllabu

Ingliż. Karta ta' siegħa u nofs.

A. Jingħata Komponent biex jipprova l-abbiltà tal-kandidat li jikteb b'mod ċar, konċiż u sempliċi. Tingħata għażla kbira ta' soġġetti.

B. *Comprehension Test.* Il-kandidati jiġu mistoqsijin mistoqsijiet biex jiġi magħruf jekk ikunux qraw il-passaġġ u fehmu. Jista' jkun hemm

TAILORING COURSE

1. A competitive examination for admission into Form I of the Tailoring Course at the Technical Institute, Paola, will be held on Saturday, 13th November, 1965, at a place and time to be notified later.

2. Candidates will be examined in English and Arithmetic on the sub-joined syllabus.

3. Candidates are required to obtain not less than 50% of the marks allotted to each subject.

4. Candidates for admission must be over 14 years, but under 17 years of age on the 1st October, 1965.

5. Each candidate applying for admission should present with his application:

(i) A birth certificate, and

(ii) A certificate of good conduct from his Headteacher or Parish Priest.

6. Application forms, duly filled in, and accompanied by the necessary certificate and a fee of five shillings (5/-) should be handed in at the premises of the Technical Institute, Paola from the 16th October to 27th October, 1965, between the hours of 8.30 and 11.00 a.m. Late applications will not be considered. Forms of application may be obtained from the Technical Institute, Paola.

Candidates who become enrolled for this course will be given training and tuition leading to City and Guilds Examinations.

Syllabus

English. One paper of 1 hour 30 minutes duration.

A. A composition to test the candidate's ability to write in clear, concise, simple language will be set. A wide choice of subjects will be given.

B. *Comprehension test.* Candidates will be asked questions to see whether they have read the passage with understanding. A summary of the part

bżonn ukoll li wiehed jagħmel sommarju tal-passaġġ kollu jew ta' parti minnu, jew li jagħti tifsira tal-kliem diffiċli jew espressjonijiet.

C. Il-kandidati jridu jkunu jafu *l-parts of speech* u kif jiġu applikati; sentenzi negativi u interrogativi; punteġġatura; diskors dirett u indirett.

D. Eserċizzji sempliċi fuq il-vokabolarju. Kliem b'tifsira kontra kliem ieħor; kliem b'tifsira li tixbah lil dik ta' kliem ieħor; mili ta' vojti; tkomplija ta' sentenzi; konossenza elementari ta' l-idjoma u espressjonijiet preposizzjonali.

Aritmetika. Karta ta' siegħa u nofs.

Il-karta tipprowa kemm il-kandidat ikun jaf l-erba' Regoli Sempliċi; Frazzjonijiet Vulgari u Decimali; Piżijiet u Miżuri; Prattika, *Ratio* u Proporzjonijiet; Percentaġġi; Problemi mixxellanji fuq dan ta' hawn fuq adattati għall-età tal-kandidati.

Arei ta' figuri sempliċi (Trijangli u Kwadrilaterali); Volumi ta' solidi sempliċi (Blokki u Kubi Rettangolari).

Għal dettalji aktar dwar l-attendanza, is-sillabu, eċċ., wiehed għandu jirriferi għand is-Surmast Prinċipali, Istitut Tekniku, Raħal Ġdid, fi għranet normali ta' l-iskola, inklużi s-Sibtijiet, mit-8.30 a.m. sa nofs in-nhar.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.
(Educ. 221/65)

J. P. VASSALLO,
Direttur ta' l-Edukazzjoni.

Premju mill-World Health Organization

Il-World Health Organization stieden lill-Gvern Malti biex jipproponi l-isem ta' persuna biex tiġi ikkonsiderata għall-għotja li jmiss tal-Leon Bernard Foundation Prize fin-Nineteenth World Health Assembly fl-1966.

or whole, and an elucidation of the difficult words or expressions may also be required.

C. Knowledge of the parts of speech and their application; negative statements and interrogatives; punctuation; direct and indirect speech.

D. Easy exercises on vocabulary. Opposites; similies; filling of blanks; completion of sentences; elementary knowledge of idiom and prepositional expressions.

Arithmetic. One paper of 1 hour 30 minutes duration.

The paper will test the candidate's knowledge of the four Simple Rules; Vulgar and Decimal Fractions; Weights and Measures; Practice, Ratio and Proportions; Percentages; Miscellaneous problems on the above adapted to the age of the candidates.

Areas of simple figures (Triangles and Quadrilaterals); Volumes of simple solids (Rectangular Blocks and Cubes).

For further particulars concerning attendance, syllabus etc., reference should be made to the Headmaster, Technical Institute, Paola, on normal school days, including Saturdays, from 8.30 a.m. to noon.

15th October, 1965.

J. P. VASSALLO,
Director of Education.

Prize by World Health Organization

The World Health Organization has extended an invitation to the Maltese Government to propose the name of a person to be considered for the next award of the Leon Bernard Foundation Prize at the Nineteenth World Health Assembly in 1966.

Għandu jiġi innotat illi l-premjju, li jikkonsisti f'midalja tal-bronż u s-somma ta' elf frank Svizzeru, jingħata lil "persuna li tkun għamlet xogħol notevoli ħafna fil-qasam tal-medicina soċjali", illi "man-nomina għandu jintbagħat tagħrif bil-miktub dwar ir-raġunijiet li fuqhom hija ibbażata n-nomina" u illi "ma hemm l-ebda kondizzjoni dwar età, sess, professjoni jew nazjonalità tal-kandidat propost".

L-applikazzjonijiet minn Tobba interessati jirċivihom it-Tabib Principali tal-Gvern, 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta, sas-Sibt, it-30 ta' Ottubru, 1965.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

A. CUSCHIERI,
A/Tabib Principali tal-Gvern.

It will be noted that the prize, consisting of a bronze medal and the sum of one thousand Swiss francs, will be awarded to "a person having accomplished outstanding service in the field of social medicine", that "the nomination must be accompanied by a written statement of the reasons on which it is based" and that "no condition is made as to age, sex, profession or nationality of the candidate proposed".

Applications from interested Medical Practitioners will be received by the Chief Government Medical Officer, 15, Merchants Street, Valletta, by Saturday, 30th October, 1965.

15th October, 1965.

A. CUSCHIERI,
A/Chief Government Medical Officer.

Bdil ta' Kirja mingħajr il-Permess tal-Gvern

Qegħda tiġi attirata l-attenzjoni tal-kerrejja kollha ta' proprjetà residenzjali tal-Gvern għall-kondizzjonijiet relatati dwar il-ftehim ta' kiri li jgħati s-setgħa lill-Gvern biex itemm il-kirja kull meta l-kerrej rikonoxxut jittrasferixxi jew jissulloka għal kolloxx jew inparti l-fond. Dan jagħti dritt lill-Gvern li jieħu f'idejh il-pussess tal-flat, dar, maisonette jew proprjetà oħra in kwistjoni bħala mhux okkupati.

B'danakollu, dehru każijiet fejn postijiet ġew trasferiti lil terzi persuni bi ksur ta' dawn il-kondizzjonijiet.

Bħala konċessjoni, il-Gvern iddeċieda li jirregolarizza l-posizzjoni u jikkunsidra għalhekk b'simpatija l-każijiet fejn sar bdil ta' kiri mingħajr permess.

Il-konċessjoni tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

a) illi l-kerrej rikonoxxut jirrinunzja formalment għad-drittijiet tiegħu tal-kiri;

b) illi l-arretrati kollha tal-kera — jekk ikun hemm — ikunu mħallsa mill-kerrej u/jew mill-okkupant qabel ma jiġi rikonoxxut dan ta' l-aħħar bħala l-kerrej legali;

Change of Tenancy Without Government Permission

The attention of all tenants of Government owned residential property is drawn to the relevant conditions of the lease agreement empowering Government to terminate the lease whenever the recognised tenant makes over or sub-lets the tenement wholly or in part. This entitles Government to obtain vacant possession of the flat, house, maisonette or other property concerned.

In spite of this, cases have come to light where premises have been made over to third parties in violation of these conditions.

As a concession, Government has decided to regularise the position and will therefore consider sympathetically cases where there has been a change in tenancy without permission.

The concession will be subject to the following conditions:

a) that the recognised tenant formally renounces his tenancy rights;

b) that all arrears of rent — if any — are cleared by the tenant and/or occupier before the latter is recognised as legal tenant;

è) illi s-sullokazżjoni jew it-trasferiment ikun sar qabel il-15 ta' Ottubru, 1965.

Okkupanti ta' proprjetà residenzjali tal-Gvern li jixtiequ li tiġi regolarizzata l-posizzjoni tagħhom għandhom japplikaw bil-miktub biex jiġu rikonoxxuti bħala l-kerrejja legali tal-postijiet relattivi lill-Kummissarju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, il-Belt Valletta, mhux aktar tard mill-15 ta' Novembru, 1965, u jgħidu d-data meta okkupaw il-proprjetà, il-mod li bih akkwistaw l-okkupazzjoni u r-residenza preżenti, jekk magħrufa, tal-kerrej rikonoxxut.

Il-każijiet kollha ta' okkupazzjoni mhux awtorizzata li ma jiġux rapportati lill-Kummissarju ta' l-Art sa dik id-data u l-każijiet kollha li jsiru wara dik id-data jiġu trattati rigorożament skond il-kondizzjonijiet tal-ftehim ta' kiri relattiv u skond id-disposizzjonijiet tal-liġi.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

c) that the sub-letting or making over occurred before the 15th October, 1965.

Occupants of Government residential property who wish to have their position regularised are to apply in writing for recognition as legal tenants of the respective premises to the Commissioner of Land, 29, South Street, Valletta, by not later than the 15th November, 1965, stating the date on which they entered into occupation of the property, the way by which they obtained occupation and the present residence, if known, of the recognised tenant.

All cases of unauthorised occupation not reported to the Commissioner of Land by that date and all cases occurring thereafter will be strictly dealt with in accordance with the conditions of the relative lease agreement and with the provisions of the law.

15th October, 1965.

Taħriġ ta' Truppi

Ngharrfu għall-informazzjoni ta' kulhadd illi truppi sejr in jagħmlu taħriġ militari mis-6 p.m. tal-Gimgha, il-15 ta' Ottubru, 1965, sas-1 a.m. tas-Sibt, is-16 ta' Ottubru, 1965, fl-Inħawi tal-Victoria Lines, Il-Bajja ta' Qalet Marku. Hal Għarghur, in-Naxxar u Baħar-iċ-Ċaġħak.

2. It-truppi ma jgħaddux minn art ikkoltivata.

3. Sinjalij tan-nar u munizzion imbiank jintużaw biss fil-Proprjetà tal-Ministeru tad-Difiża.

4. Ma jitwaqqfux difiżi tal-kamp.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

Training of Troops

It is notified for general information that troops will carry out military training from 6 p.m. Friday, 15th October, 1965 to 1 a.m. Saturday, 16th October, 1965, in the Victoria Lines Area, Qalet Marku Bay, Għarghur, Naxxar and Baħar-iċ-Ċaġħak.

2. Troops will not cross cultivated ground.

3. Pyrotechnics and blank ammunition will only be used in Ministry of Defence Property.

4. Field defences will not be erected.

15th October, 1965.

**EXAMINATION FOR THE RECRUITMENT OF AN ENGINEER ASSISTANT
IN THE LAND DEPARTMENT
JULY/AUGUST 1965**

Index Number	Name	English	Maltese	Specification Quantities and Estimates of Work	Sanitary Laws and Regulations including Freehand Sketches	General Knowledge of Building Construction Reinforced Concrete and Freehand Sketches	Mathematics and Mensuration	Elementary Mechanics	Design	Practical Test/Interview	Total	Order of Merit	
		<i>Maximum</i> <i>Minimum</i>	200 110	200 110	100 55	100 55	100 55	100 55	100 55	100 55	60 —		1060 550
1	115	111	44	61	60	67	15	33	...	...
2	88	112	73	55	77	74	74	61	...	...
3	88	110	78	63	50	80	37	59	...	...
4	111	87	72	61	68	46	35	62	...	...
5	82	122	51	38	66	77	68	43	...	...
6	99	76	32	57	39	58	34	60	...	...
7	Borg Grech Lawrence F.	...	118	132	81	72	63	82	55	73	35	711	1st
8	115	134	64	60	39	46	40	22	...	...

A. PARIS,
Minister of Education.

E. MIZZI,
Commissioner of Land.

J. P. VASSALLO,
Director of Education.

C.J. MALLIA,
Under Secretary, (Ests.)

F. ATTARD,
Registrar of Examinations.

18th September, 1965.

**Competition for Entrance Into The External Affairs Service
June/August, 1965**

Index No.	Name	Part I		Part II	Total	Order of Merit
		Essay	General Written Test			
		<i>Maximum</i>				
		<i>Minimum</i>				
		100	100	300	500	
		60	60	180	300	
1	Gauci Victor J.	77	62	242	381	2nd
2	
3	Zammit Cutajar Michael	73	62	229	364	4th
4	...	44	35	...	...
5	...	50	48	...	...
6	...	50	45	...	...
7	...	54	54	...	...
8	...	40	26	...	...
9	...	60	50	...	...
10	...	60	70	139	...	
11	...	56	27	...	...
12	Farrugia Lawrence A.	62	60	194	316	6th
13	...	62	54	...	...
14	...	57	54	...	...
15	...	64	50	...	...
16	...	70	34	...	...
17	...	65	51	...	...
18	...	55	39	...	...
19	...	67	65	159	...	
20	...	51	52	...	...
21	...	54	24	...	...
22	...	54	60	...	...
23	...	57	45	...	...
24	...	57	76	...	...
25	...	51	42	...	...
26	...	49	53	...	...
27	...	51	41	...	...
28	...	55	50	...	...
29	...	56	42	...	...
30	...	50	50	...	...
31	...	60	66	113	...	
32	Bellizzi Alfred J.	60	68	261	389	1st
33	Schembri Joseph M.	82	60	210	352	5th
34	...	73	63	156	...	
35	...	45	50	...	...
36	...	50	68	...	...
37	...	54	38	...	...
38	...	61	24	...	...
39	...	43	37	...	...
40	...	51	50	...	...
41	...	55	34	...	...
42	
43	...	48	43	...	...
44	
45	...	54	68	...	...
46	...	61	62	154	...	
47	Saliba Evarist V.	61	62	246	369	3rd
48	...	63	47	...	...
49	...	54	46	...	...
50	
51	
52	
53	

A. PARIS
Minister of Education

C. J. MALLIA
Under Secretary (Ests.)

F. E. AMATO GAUCI
Commonwealth and Foreign Affairs Secretary

J. P. VASSALIO
Director of Education

F. ATTARD
Registrar of Examinations

28th August, 1965.

**Competitive Internal Examination for Appointment as Sub-Inspector in the
Malta Police Force**

July, 1965

Part I

Index No.	NAME	English (Paper I)		English (Paper II)		English (Paper III)		Maltese	Arithmetic	Law & Police Procedure	TOTAL
		Max.	Min.	Max.	Min.	Max.	Min.				
		100	60	100	60	100	60	100	60	100	600
											360
1		33		70		40		60		60	
2	ATTARD Paul J.	60		70		60		63		95	408
3		45		69		40		75		43	
4		44		88		65		80		70	
5		34		71		24		41		60	
6		50		60		23		72		88	
7	SPITERI Carmel	65		72		60		81		64	422
8	ABELLA John M.	60		71		60		76		76	419
9		48		50		50		45		43	
10	GALEA Saviour	64		72		60		60		66	390
11		51		50		25		21		24	
12	CALLEJA Alfred A.	74		88		69		60		60	424
13		46		65		50		39		34	
14	SPITERI Ernest	74		82		60		63		62	415
15		54		67		40		49		60	
16		48		65		58		38		31	
17		54		84		34		66		50	
18	BORG Maurice C.	60		80		65		68		63	396
19		34		18		27		35		32	
20		34		28		30		28		15	
21		62		68		63		64		47	
22		54		50		43		36		31	
23		36		76		40		42		28	
24		63		80		78		67		39	
25		42		41		24		44		60	
26		34		38		65		48		37	
27		40		60		58		64		31	
28		37		50		37		60		32	
29		45		60		37		64		64	
30		—		—		—		—		—	

A. PARIS
Minister of Education

J. CARABOTT
A/Under Secretary (Ests.)

V. de GRAY
Commissioner of Police

J. P. VASSALLO
Director of Education

P. GALEA
A/Registrar of Examinations

30th July, 1965

**Competitive Internal Examination for Appointment as Sub-Inspector in the
Malta Police Force
July/August, 1965
Final Result**

Index No.	Name	Total Part I	Italian	French	Typewriting	History of Malta	General Knowledge	Interview and Personal Record	Marks for Service	Grand Total	Order of Merit
		Maximum Minimum	80 48	80 48	80 48	80 48	80 48	75 —	300 —	1215 420	
1	GALEA Saviour ...	390	—	—	36	48	34	52	100	590	6th
2	ATTARD Paul J. ...	408	—	—	12	54	40	58	175	695	3rd
3	SPITERI Ernest ...	415	—	—	71	60	50	56	300	952	1st
4	CALLEJA Alfred A ...	424	—	—	64	40	40	62	25	575	7th
5	ABELA John M. ...	419	—	—	66	63	48	58	175	829	2nd
6	SPITERI Carmel ...	422	—	—	61	53	37	56	50	642	4th
7	BORG Maurice C. ...	396	56	29	56	—	—	58	50	616	5th

A. PARIS
Minister of Education

J. CARABOTT
A/Under Secretary (Ests.)

V. de GRAY
Commissioner of Police

J. P. VASSALLO
Director of Education

P. GALEA
A/Registrar of Examinations

6th August, 1 65

AVVIZI TAL-PULIZIJA

[Nru. 169]

Bis-sahha ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Ligijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan igharraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistghu jghaddu mit-triq hawn taht imsemmija fid-dati indikati min-habba t-tqeghid ta' mains ta' l-ilma.

BIRKIRKARA

Mit-18 ta' Ottubru, 1965, sal-20 ta' Novembru, 1965, minn dik il-parti ta' Triq Sant'Andrija bejn it-Triq tal-Madliena, Birkirkara u Triq Sant'Andrija, San Giljan.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija

POLICE NOTICES

[No. 169]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder will be suspended on the dates indicated in connection with the laying of water mains.

BIRKIRKARA

From the 18th October, 1965, to the 20th November, 1965, through that part of St. Andrew's Road, between Madliena Road, Birkirkara and St. Andrew's Road, St. Julian's.

15th October, 1965.

V. de GRAY,
Commissioner of Police

[Nru. 170]

Bis-sahha ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Ligijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-vetturi tas-sewqan ma jkunux jistgħu jghaddu mit-toroq imsemmijin hawn taht f'intervalli irregulari mis-2 p.m. sakemm jispiċċa l-avveniment fid-data msemmija hawn taht minhabba *timed Circuit* għal vetturi bil-mutur li għaliha l-Gvern hareġ il-permess:—

GHAWDEX

Fis-16 ta' Ottubru, 1965, minn Triq l-Imgarr, bejn Triq San Leonardu, ir-Rabat u Xewkija Roundabout, ix-Xewkija; it-triq li tiehu għax-Xagħra bejn ix-Xewkija Roundabout u Triq Ta' Hamet, ix-Xagħra; parti minn Triq Ta' Hamet, ix-Xagħra, li tinsab bejn it-triq lejn l-Imgarr u Triq San Leonardu, ir-Rabat, u dik il-parti ta' Triq San Leonardu, ir-Rabat, bejn Triq ta' Hamet, ix-Xagħra u Triq l-Imgarr, ir-Rabat.

It-traffiku kollu li jkun diehel fit-toroq imsemmija hawn fuq, barra minn dawk il-vetturi konnessi ma' l-organizzazzjoni u t-tmexxija tat-tigrija, jiġi mdawwar mill-Pulizija u ma jiġi permess ebda ċaqliq ta' xi tip ta' vettura, mekkanikament jew mod ieħor, matul ir-rotta waqt il-perijodu tas-sospensjoni tat-traffiku.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija.

[Nru. 171]

Bis-sahha ta' l-Artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Ligijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-ingenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jghaddu mit-triqat imsemmija hawn taht fid-dati indikati minhabba t-tqeghid tal-*mains* ta' l-ilma.

RAHAL ĠDID

Minn nhar it-Tnejn, it-18 ta' Ottubru, 1965 sa l-24 ta' Ottubru, 1965, minn Triq ir-Regina bejn Santa Ubaldesca u Triq il-Ġdida.

Il-karozzi tal-Linja ma jkunux effettwati.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija.

[No. 170]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets and roads mentioned hereunder will be suspended at irregular intervals from 2 p.m. till termination of event on the date mentioned hereunder in connection with a Timed Circuit for motor vehicles for the holding of which permission has been granted by the Government:—

GOZO

On the 16th October, 1965, through Mgarr Road, between St Leonard Street, Victoria and Xewkija Roundabout, Xewkija; road leading to Xagħra between Xewkija Roundabout and Ta' Hamet Road, Xagħra; part of Ta' Hamet Road, Xagħra, lying between road to Mgarr and St Leonard Street, Victoria, and that part of St Leonard Street, Victoria, between Ta' Hamet Road, Xagħra and Mgarr Road, Victoria.

All vehicular traffic converging on the above-mentioned roads, other than those vehicles connected with the organization and the running of the competitions will be either deviated or allowed to proceed at Police discretion, and no movements of any type of vehicles, mechanical or otherwise, will be permitted along the route, while the event is being held.

15th October, 1965.

V. de GRAY,
Commissioner of Police.

[No. 171]

In virtue of Section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates indicated in connection with the laying of water mains.

PAOLA

From Monday, 18th October, 1965 to 24th October, 1965, through Queen Street between St Ubaldesca and New Street.

Route Buses will not be effected.

15th October, 1965.

V. de GRAY,
Commissioner of Police.

UFFICJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU MINN MALTA MATUL IX-XAHAR TA' ĠUNJU, 1965.

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF JUNE, 1965

PAJJIŻ TAN. NAZZJONALITA' COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 Tunnellata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnellata u taħthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tunnellata Above 250 Tons		Ta' 250 Tunnellata u taħthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit— United Kingdom	24	165,360	12	663	23	170,527	15	878
Ġibiltà—Gibraltar	—	—	1	136	—	—	1	136
Malta—Malta	4	1,064	7	702	3	798	8	700
Repubblika Irlandiża —Irish Republic	—	—	—	—	—	—	1	36
Belġju—Belgium	—	—	3	202	—	—	2	175
Bulgarja—Bulgaria	2	2,343	—	—	2	2,343	—	—
Danimarka—Denmark	3	4,060	—	—	3	4,060	—	—
Ethiopia—Ethiopia	—	—	—	—	—	—	1	48
Franza—France	3	6,095	—	—	3	6,095	—	—
Germanja tal-Punent —Western Germany	9	20,352	2	116	9	20,352	3	188
Greċja—Greece	12	53,222	—	—	9	43,692	—	—
Iżrael—Israel	4	4,890	—	—	4	4,890	—	—
Italja—Italy	38	52,052	77	2,734	37	51,259	80	2,462
Ġappun—Japan	1	4,886	—	—	1	4,886	—	—
Lebanon—Lebanon	1	532	—	—	1	532	—	—
Liberja—Liberia	5	43,106	—	—	5	49,732	—	—
Libja—Libya	—	—	1	11	—	—	—	—
Messiku—Mexico	—	—	1	14	—	—	1	14
Olanda—Netherlands	6	28,459	6	985	6	28,459	7	1,168
Norveġja—Norway	10	66,560	—	—	8	54,100	—	—
Panama—Panama	2	7,093	3	167	2	1,664	1	105
Svezja—Sweden	2	3,050	—	—	3	12,387	—	—
U.S.A.—U.S.A.	1	4,820	5	263	1	4,820	3	144
U.S.S.R.—U.S.S.R.	3	1,716	—	—	2	1,268	—	—
Jugoslavja— Yugoslavia	1	471	3	517	1	471	2	366
Total	131	470,131	121	6,510	123	462,335	125	6,420

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU MINN MALTA MATUL IX-XAHAR TA' ĠUNJU, 1965.

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF JUNE, 1965.

PAJJIŻ TAN. NAZZJONALITA' COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom	181	8,750.2	183	8,896.2
Awstralja—Australia	1	115.2	1	115.2
Kenja—Kenya	3	85.5	3	85.5
Rodezja t'Isfel—Southern Rhodesia	2	65.2	2	65.2
Danimarka—Denmark	1	63.8	1	63.8
Franza—France	4	191.2	4	191.2
Iżrael—Israel	1	139.3	1	139.3
Italja—Italy	3	181.8	3	188.8
Ivory Coast—Ivory Coast	2	95.6	2	95.6
Lebanon—Lebanon	2	95.6	2	95.6
Lussemburgu—Luxembourg	1	32.6	1	32.6
Olanda—Netherlands	2	33.8	2	33.8
U.S.A.—U.S.A.	1	2.0	1	2.0
Total	204	9,858.8	206	10,004.8

Il-15 ta' Ottubru, 1965.
15th October, 1965.

M. ABELA,
Statistiku Principali tal-Gvern.
Principal Government Statistician.

OFFERTI

UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR

Jistgħu jingbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-TNEJN, il-18 ta' Ottubru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 276. Provvista ta' vireg ta' l-azzar.

Avviż Nru. 285. Provvista ta' *khaki drill overalls*.

Avviż Nru. 286. Provvista ta' *chassis bil-kabina*.

Avviż Nru. 287. Provvista ta' hames karożzi (1000 c.c. — 1400 c.c.).

Avviż Nru. 288. Provvista ta' żewġ karożzi (1600 c.c. — 2000 c.c.).

Avviż Nru. 293. Qtugh ta' trinek għad-drenaġġ f'Hal Kirkop u Hal Safi u thaffir ta' spieri u mini f'Hal Safi.

Jistgħu jingbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, l-20 ta' Ottubru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 259. Provvista ta' kanten u *castings* speċjali.

Avviż Nru. 260. Provvista ta' *cotton blue drill*.

Avviż Nru. 271. Importazzjoni ta' qamħ Nru. 2 *Northern Manitoba*.

Avviż Nru. 294. Bini u tlestija ta' żewġ ringieli (Nri. 9 u 10) ta' terrazini flimkien ma' blokk ta' *garages* fl-Imsieraħ Housing Estate.

Jistgħu jingbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-TNEJN, il-25 ta' Ottubru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 295. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

* Avviż Nru. 301. Qtugh ta' trinek, eċċ., ix-Xatt, tas-Sliema.

Jistgħu jingbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, is-27 ta' Ottubru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 272. Provvista ta' madum *honeycomb* tal-fondut.

Jistgħu jingbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, il-3 ta' Novembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 277. Provvista ta' serge blu.

Avviż Nru. 278. Provvista ta' *anti-biotic aerosol spray*.

Avviż Nru. 279. Provvista ta' drapp *galatea*.

Avviż Nru. 280. Provvista ta' kolla likwida.

Avviż Nru. 296. Bini u tlestija ta' blokk bini f'Bormla.

TENDERS

THE TREASURY

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, October 18, 1965, for:—

Advt. No. 276. Supply of steel rods.

Advt. No. 285. Supply of khaki drill overalls.

Advt. No. 286. Supply of one chassis with cab.

Advt. No. 287. Supply of five saloon cars (1000 c.c. — 1400 c.c.).

Advt. No. 288. Supply of two saloon cars (1600 c.c. — 2000 c.c.).

Advt. No. 293. Cutting of trenches for sewers at Kirkop and Safi and sinking of shafts and driving of galleries at Safi.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, October 20, 1965, for:—

Advt. No. 259. Supply of pipes and special castings.

Advt. No. 260. Supply of cotton blue drill.

Advt. No. 271. Importation of No. 2 Northern Manitoba wheat.

Advt. No. 294. Erection and completion of two rows (Nos. 9 and 10) of terrace houses together with a block of garages at Msieraħ Housing Estate.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, October 25, 1965, for:—

Advt. No. 295. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

* Advt. No. 301. Cutting of trenches etc., at the Strand, Sliema.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, October 27, 1965, for:—

Advt. No. 272. Supply of cast iron honeycomb floor tiles.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, November 3, 1965, for:—

Advt. No. 277. Supply of blue serge.

Advt. No. 278. Supply of antibiotic aerosol spray.

Advt. No. 279. Supply of galatea cloth.

Advt. No. 280. Supply of liquid sticking paste.

Advt. No. 296. Erection and completion of a block of buildings at Cospicua.

* Avviż Nru. 302. Provvista ta' petrol ordinarju u fin mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru, 1966.

* Avviż Nru. 303. Provvista ta' żejt *diesel* mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru, 1966.

* Avviż Nru. 304. Provvista ta' pitrolju mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru, 1966.

* Avviż Nru. 305. Bini ta' hwienet u officini fi Triq it-Torri, tas-Sliema.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, l-10 ta' Novembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 289. Provvista ta' drogi u kemikali.

Avviż Nru. 291. Provvista ta' *cables* tat-telefon.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, is-17 ta' Novembru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 297. Provvista ta' injezzjonijiet B.P. & B.P.C.

Avviż Nru. 298. Provvista ta' tagħmir tal-bajla.

Avviż Nru. 299. Provvista ta' ħarira tal-*polyethylene*.

Avviż Nru. 300. Provvista ta' *sound projector* professjonali.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, l-24 ta' Novembru, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 306. Provvista ta' pilloli u mustardini B.P. & B.P.C.

* Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistghu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ghodu u nofs in-nhar.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

JOS. FARRUGIA,
Accountant General
u Direttur tal-Kuntratti.

* Advt. No. 302. Supply of ordinary and premium grade petrol from January 1 to December 31, 1966.

* Advt. No. 303. Supply of diesel oil from January 1 to December 31, 1966.

* Advt. No. 304. Supply of paraffin from January 1 to December 31, 1966.

* Advt. No. 305. Construction of shops and offices in Tower Road, Sliema.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, November 10, 1965, for:—

Advt. No. 289. Supply of drugs and chemicals.

Advt. No. 291. Supply of telephone cables.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, November 17, 1965, for:—

Advt. No. 297. Supply of injections B.P. & B.P.C.

Advt. No. 298. Supply of boiler equipment.

Advt. No. 299. Supply of polyethylene twine.

Advt. No. 300. Supply of a professional sound projector.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, November 24, 1965, for:—

* Advt. No. 306. Supply of pills and tablets B.P. & B.P.C.

* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

15th October, 1965.

JOS. FARRUGIA,
Accountant General
and Director of Contracts

RATI TAL-KAMBIJU — RATES OF EXCHANGE
UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR — Il-15 ta' Ottubru, 1965.

TREASURY — 15th October, 1965.

Dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' l-Importazzjoni fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

The following rates of exchange are to be observed in computing Customs Duty in terms of section 10 of the Import Duties Act, 1964 on value expressed in foreign invoices or other documents:—

Għall-perijodu bejn il-20 ta' Ottubru, 1965 u s-26 ta' Ottubru, 1965.

For the period between 20th October, 1965 and 26th October, 1965.

American Dollar	2.8028	} <i>Kull Lira Sterlina</i> } <i>Per Pound Sterling</i>	Italian Lira	1751.80	} <i>Kull Lira Sterlina</i> } <i>Per Pound Sterling</i>
Austrian Schilling	72.39		Japanese Yen	1015.25	
Belgian Franc	139.22		Norwegian Crown	20.00	
Canadian Dollar	3.0140		Portuguese Escudo... ..	80.25	
Chinese Dollar... ..	6.89		Prague Crown	20.16	
Danish Crown	19.3215		Spanish Peseta	167½	
Dutch Florin	10.0950		Swedish Crown	14.4950	
Egyptian Piastre	121¼		Swiss Franc	12.1020	
" " (Suez)*	97½		Turkish Pound... ..	25.25	
French Franc	13.7420		Yugoslav Dinar... ..	3500	
German Deutschmark	11.2345		Australian Pound	1.25	
Greek Drachma	83½		Hong Kong Dollar... ..	1s. 2½d. per Dollar	
Hungarian Florins	32.81		Indian Rupee	1s. 6d. per Rupee	
			Pakistan Rupee	1s. 6d. per Rupee	

* jghodd biss għad-drittijiet dwar ix-"shipping" tas-Suez Canal.

* applies to Suez Canal Shipping dues only.

JOS. FARRUGIA,

*Accountant General u Direttur tal-Kuntratti.
 Accountant General and Director of Contract*

UFFIĊĊJU TA' L-ART

Istgħu jintbagħtu offerti magħluqa f'kull ġurnata u jiġu miftuħa kull nhar ta' Ħamis fi-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru hawn taħt.

Posti Nri. 4 u 8 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri. 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11 u 13 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Imwejjed tal-Ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-Ħut, il-Birgu.

Ħanut 7, Blokk XIII, Area tal-Knisja ta' San Pawl, Bormla.

Ortijiet taż-Zebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imgarr, Għajnsielem, Għawdex.

LAND OFFICE

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 4 and 8 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11 and 13 and Stores Nos. 1 and 2, Ħamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Shop 7, Block XIII, St Paul's Church Area, Cospicua.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mgarr Road, Għajnsielem Gozo.

Ort taz-Zebbuġ "ta' Brieghen" li-miti tax-Xewkija, Għawdex.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-21 ta' Ottubru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 159. Kiri tal-maħžen 17, Triq il-Bjar il-Qodma, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 160. Kiri tal-maħžen 3, St Paul's Curtain, Bormla.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, it-28 ta' Ottubru, 1965, għal:—

Avviż Nru. 161. Ċens għal 150 sena ta' sitt siti għall-bini fi Triq Il-Belt Valletta, Hal Kirkop.

Avviż Nru. 162. Kiri ta' Ħanut 3, Blokk IV, Triq il-Għida, Bormla.

Avviż Nru. 163. Kiri ta' posta 18, Is-Suq tal-Ħamrun.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, l-4 ta' Novembru, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 165. Kiri tal-post bħala vojta (ħanut) 173/174, Triq l-Ifran, Il-Belt Valletta.

* Avviż Nru. 166. Kiri tal-post bħala vojta (ħanut), 6, Blokk I, Triq San Filip-pu, il-Birgu.

* Avviż Nru. 167. Kiri tal-ħanut 5, Blokk IX, Triq il-Gendus, Bormla.

* Avviż Nru. 168. u 169. Kiri ta' l-imħażen 53 u 55, Triq il-Miżna, Bormla.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-11 ta' Novembru, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 170. Kiri tad-Depot li jikkonsisti fi tliet barrieri, bl-istrutturi, f'Ta' Kandja u Tas-Salvatur, limiti tas-Siġġiewi/l-Imqabba.

(*) Offeriti li qiegħdin jidhru għall-ewwel darba.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kon-dizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

E. Mizzi
Kommissarju ta' l-Art

Olive Grove "Ta' Brieghen", l/o Xewkija, Gozo.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 21st October, 1965, for:—

Advt. No. 159. Lease of store 17, Old Wells Street, Valletta.

Advt. No. 160. Lease of store 3, St Paul's Curtain, Cospicua.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 28th October, 1965, for:—

Advt. No. 161. Lease for 150 years of six building sites at Valletta Road, Kirkop.

Advt. No. 162. Lease of shop 3, Block IV, New Street, Cospicua.

Advt. No. 163. Lease of stall 18, Hamrun Market.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 4th November, 1965, for:—

* Advt. No. 165. Lease of bare premises (shop) 173/174, Old Bakery Street, Valletta.

* Advt. No. 166. Lease of bare premises (shop) 6, Block I, St Philip Street, Vittoriosa.

* Advt. No. 167. Lease of shop 5, Block IX, Bull Street, Cospicua.

* Advt. Nos. 168 and 169. Lease of stores 53 and 55, Windmill Street, Cospicua.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 11th November, 1965, for:—

* Advt. No. 170. Lease of the Depot consisting of three quarries, with structures, at Ta' Kandia and Tas-Salvatur, l/o Siġġiewi/Mqabba.

(*) Tenders appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 3.30 a.m. and noon.

15th October, 1965.

E. Mizzi
Commissioner of Land

BOARD TA' L-ELETRIKU TA'
MALTA

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, id-19 ta' Ottubru, 1965, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—

* Avviż Nru. 68/65. Thaffir ta' trinek u tqegħid ta' *armoured cables* fil-Gżira, l-Imsieraħ.

* Avviż Nru. 69/65. Thaffir ta' trinek u *earth mat pits* f'Għajn Tuffieħa.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-2 ta' Novembru, 1965, jiġu milqughin offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 64/65. Provvista ta' *Galvanized Mild Steel Tubes*.

Avviż Nru. 66/65. Provvista ta' *P.V.C. Hard Drawn Copper Conductors*.

Avviż Nru. 67/65. Provvista ta' *Medium Voltage Cable*.

(* Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-uffiċċju tal-Board ta' l-Eletriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, il-Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

W. M. COTSWORTH,
General Manager.

DIPARTIMENT
TA' L-AGRIKOLTURA

Sa nofs in-nhar tas-Sibt, it-13 ta' Novembru, 1965, f'dan l-Uffiċċju jiġu milqughin offerti magħluqin għal:

Avviż Nru. 21. Provvista ta' Xbieki u ħbula tan-nylon għas-sajd.

Sa nofs in-nhar tas-Sibt, is-27 ta' Novembru, 1965, f'dan l-Uffiċċju jiġu milqughin offerti magħluqin għal:

Avviż Nru. 22. Provvista ta' 2 Mobile Motor-Driven Water Pumps.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra li għandhom x'jaqsmu mal-kondizzjonijiet ta' dan il-kuntratt jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju Prinċipali, 93, Triq l-Arcisqof, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

Il-15 ta' Ottubru, 1965.

V. J. CASTILLO,
Direttur ta' l-Agricoltura.

MALTA ELECTRICITY BOARD

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 19th October, 1965 for:

* Advt. No. 68/65. Trenching works and laying of armoured cables at Gżira, Msieraħ.

* Advt. No. 69/65. Trenching works and earth mat pits at Għajn Tuffieħa.

Sealed tenders be received up to 11 a.m. on Tuesday, 2nd November, 1965, for:—

Advt. No. 64/65. Supply of Galvanized Mild Steel Tubes.

Advt. No. 66/65. Supply of P.V.C. Hard Drawn Copper Conductors.

Advt. No. 67/65. Supply of Medium Voltage Cable.

(* Advertisements appearing for first time.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

15th October, 1965.

W. M. COTSWORTH,
General Manager.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Sealed tenders will be received at this Office up to noon on Saturday, 13th November, 1965, for:

Advt. No. 21. Supply of Nylon Fishing Nets and Twine.

Sealed tenders will be received at this Office up to noon on Saturday, 27th November, 1965, for:

Advt. No. 22. Supply of 2 Mobile Motor-Driven Water Pumps.

Forms of tender and further information regarding the conditions of this contract may be obtained from Head Office, 93, Archbishop Street, Valletta, on any working day during office hours.

15th October, 1965.

V. J. CASTILLO,
Director of Agriculture.

**AVVIŻI TAS-SOĊJETAJIET KUMMERĊJALI
COMMERCIAL PARTNERSHIP NOTICES**

[324]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Sočjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' assoċjazzjoni li jikkostitwixxu Small World (Malta) Limited, kumpanija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 10 Triq Nofs in-Nhar, il-Belt Valletta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fil-5 ta' Ottubru, 1965. Ir-registrazzjoni saret fil-5 ta' Ottubru, 1965, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie mahruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Sočjetajiet il-lum il-5 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Sočjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Small World (Malta) Limited, a limited liability company with registered office at 10, South Street, Valletta, was delivered for registration and publication on the 5th October, 1965. Registration was effected on the 5th October, 1965, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 5th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

[325]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar Soċjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi fil-5 ta' Ottubru, 1965 ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni:—

(a) l-Att li jikkostitwixxi kumpanija b'responsabbiltà limitata taht l-isem Anthony Zammit & Son Ltd., b'uffiċċju registrat 30, Flagstone Wharf, il-Menqa, Marsa;

(b) l-alterazzjonijiet għall-Att imsemmi; u

(c) nota li tindika n-numru ta' diretturi u l-isem u l-kunjom tad-diretturi li kienu fil-kariga f'dik id-data.

Ir-registrazzjoni saret fil-5 ta' Ottubru, 1965 u ġie mahruġ ċertifikat ta' registrazzjoni fl-istess ġurnata.

Registru tas-Sočjetajiet il-lum il-5 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Sočjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the following documents were delivered for registration and publication on the 5th October, 1965:—

(a) the deed constituting a limited liability company operating under the name Anthony Zammit & Son Ltd., with registered office at 30, Flagstone Wharf, Menqa, Marsa;

(b) the alterations to the said deed; and

(c) a note indicating the number of the directors and the name and surname of the directors holding office at that date.

Registration was effected on the 5th October, 1965, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 5th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

[326]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar Soċjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi fit-2 ta' Ottubru, 1965 ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni:—

(a) l-Att li jikkostitwixxi kumpanija b'responsabbiltà limitata taht l-isem Stivala Estates Limited, b'uffiċċju registrat 24/2, il-Mall, il-Furjana;

(b) l-alterazzjonijiet għall-Att imsemmi; u

(c) nota li tindika n-numru ta' diretturi u l-isem u l-kunjom tad-diretturi li kienu fil-kariga f'dik id-data.

Ir-registrazzjoni saret fil-5 ta' Ottubru, 1965, u ġie mahruġ ċertifikat ta' registrazzjoni fl-istess ġurnata.

Registru tas-Sočjetajiet il-lum il-5 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Sočjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the following documents were delivered for registration and publication on the 2nd October, 1965:—

(a) the deed constituting a limited liability company operating under the name Stivala Estates Limited with registered office at 24/2 The Mall, Floriana;

(b) the alterations to the said deed; and

(c) a note indicating the number of the directors and the name and surname of the directors holding office at that date.

Registration was effected on the 5th October, 1965, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 5th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

[327]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar Soċjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi fis-6 ta' Ottubru, 1965 ġew konsenjati ghar-registrazzjoni u pubblikazzjoni:—

(a) l-att li jikkostitwixxi kumpanija b'responsabbiltà limitata taht l-isem American Marine and Machinery Co. Ltd., b'uffiċċju registral Fiat 1, Wisley House, 206, Triq l-Ifran, il-Belt Valletta;

(b) l-alterazzjonijiet għall-att imsemmi; u

(c) nota li tindika n-numru ta' diretturi u l-isem u l-kunjom tad-diretturi li kienu fil-kariga f'dik id-data.

Ir-registrazzjoni saret fis-6 ta' Ottubru, 1965, u ġie mahruġ ċertifikat ta' registrazzjoni fl-istess gurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum is-6 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the following documents were delivered for registration and publication on the 6th October, 1965:—

(a) the deed constituting a limited liability company operating under the name American Marine and Machinery Co. Ltd., with registered office at Flat 1, Wisley House, 206, Old Bakery Street, Valletta;

(b) the alterations to the said deed; and

(c) a note indicating the number of the directors and the name and surname of the directors holding office at that date.

Registration was effected on the 6th October, 1965, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 6th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

[328]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' assoċjazzjoni li jikkostitwixxu Southern Investment Company Ltd., kumpanija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registral 28b, Triq Nofs in-Nhar, il-Belt Valletta, ġew konsenjati ghar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fil-5 ta' Ottubru, 1965. Ir-registrazzjoni saret fis-6 ta' Ottubru, 1965, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie mahruġ fl-istess gurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum is-6 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Southern Investment Company Ltd., a limited liability company with registered office at 28b, South Street, Valletta, was delivered for registration and publication on the 5th October, 1965. Registration was effected on the 6th October, 1965, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 6th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

[329]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' assoċjazzjoni li jikkostitwixxu Spray-Pack (Malta) Ltd., kumpanija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registral 55, Triq l-Oratorju, Mosta, ġew konsenjati ghar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fis-6 ta' Ottubru, 1965. Ir-registrazzjoni saret fis-7 ta' Ottubru, 1965, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie mahruġ fl-istess gurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum is-7 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Spray-Pack (Malta) Ltd., a limited liability company with registered office at 55, Oratory Street, Mosta, was delivered for registration and publication on the 6th October, 1965. Registration was effected on the 7th October, 1965 and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 7th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

[330]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' assoċjazzjoni li jikkostitwixxu Grant Properties Limited, kumpanija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 226, Triq il-Merkanti, il-Belt Valletta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fit-8 ta' Ottubru, 1965. Ir-registrazzjoni saret fid-9 ta' Ottubru, 1965, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie mahruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum id-9 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Grant Properties Limited, a limited liability company with registered office at 226, Merchants Street, Valletta, was delivered for registration and publication on the 8th October, 1965. Registration was effected on the 9th October, 1965, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 9th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships

[331]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' assoċjazzjoni li jikkostitwixxu Melita Properties Limited, kumpanija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 15, Triq Nofs in-Nhar, il-Belt Valletta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fit-8 ta' Ottubru, 1965. Ir-registrazzjoni saret fid-9 ta' Ottubru, 1965, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie mahruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum id-9 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Melita Properties Limited, a limited liability company with registered office at 15, South Street, Valletta, was delivered for registration and publication on the 8th October, 1965. Registration was effected on the 9th October, 1965, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 9th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

[332]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar Socjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi fit-12 ta' Ottubru, 1965, British-American Insurance Company Ltd., kumpanija inkorporata f'Nassaw, N.P., Bahamas, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni rendikont dwar tibdiliet fil-partikolarijtiet fil-lista tad-diretturi u segretarju. Ir-registrazzjoni saret fl-istess ġurnata.

Registru tas-Socjetajiet Kummerċjali il-lum it-12 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance, 1962, it is hereby notified that on the 12th October, 1965, the British-American Insurance Company Ltd., a company incorporated in Nassau, N.P., Bahamas, delivered for registration and publication a return of alteration in the particulars contained in the list of the directors and secretary. Registration was effected on the same day.

Registry of Partnerships this 12th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

[333]

Skond l-artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar Socjetajiet Kummerċjali, ngharrfu illi fit-12 ta' Ottubru, 1965 ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni:—

(a) l-att li jikkostitwixxi kumpanija b'responsabbiltà limitata taht isem Polyventions Limited b'uffiċċju registrat f'numru 148, Triq Britannja, il-Belt Valletta;

(b) l-alterazzjonijiet għall-att imsemmi; u

(c) nota li tindika n-numru ta' diretturi u l-isem u l-kunjom tad-diretturi li kienu fil-kariga f'dik id-data.

Ir-registrazzjoni saret fit-12 ta' Ottubru, 1965, u ġie mahruġ ċertifikat ta' registrazzjoni fl-istess ġurnata.

Registru tas-Socjetajiet, il-lum it-12 ta' Ottubru, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the following documents were delivered for registration and publication on the 12th October, 1965:—

(a) the deed constituting a limited liability company operating under the name Polyventions Limited with registered office at 148, Britannia Street, Valletta;

(b) the alterations to the said deed; and

(c) a note indicating the number of the directors and the name and surname of the directors holding office at that date.

Registration was effected on the 12th October, 1965 and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 12th day of October, 1965.

M.L. PETROCOCHINO,
Registrar of Partnerships.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs J. & P. Coats, Limited, of Ferguslie Thread Works, Paisley, Scotland, have filed an application on the 24th September, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of yarns and threads of all kinds produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8426).

GRAMAX

15th October, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Culemborg Exploitatie Maatschappij N.V., a company duly organised and existing under and by virtue of the laws of the Netherlands, of Frederiksplein 52, Amsterdam — C, Holland, have filed an application on the 23rd August, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of wines, spirits and liqueurs produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8416).

Registration shall be limited to the label as a whole but shall give no right to the exclusive use of any of the features and wording appearing on the label.



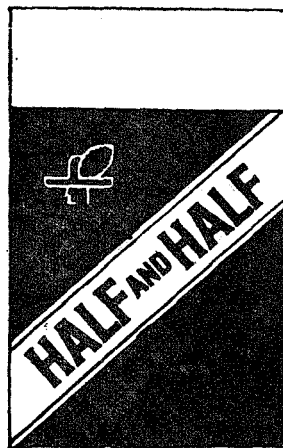
15th October, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that The American Tobacco Company a corporation of the State of New Jersey, of 150 East 42nd Street, City and State of New York, United States of America, have filed an application on the 19th August, 1964 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of manufactured tobacco products, including pipe tobacco and cigarettes produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8110).

The right to the exclusive use of (a) the words HALF AND HALF and (b) the device of a tobacco leaf is disclaimed.



15th October, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

AVVIZI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[443]

Translation

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina fl-1 ta' Settembru, 1965, fuq rikors ta' Frank J. Doublesin, gie ffissat il-jum ta' l-Erbgha 27 ta' Ottubru, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgħ fi-i-kant (li kien gie ordnat b'digriet ta' l-4 ta' Awissu, 1965), li għandu jsir fil-kuritur ta' dawn il-Qrati ta' refrigerator tal-pitrolju "Electrolux" medium size u makna tal-hjata ta' l-idejn "Singer" bil-mejda u bil-cover, number J. 1247005, maqbulin mingħand Ignazio Pisani

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum l-ewwel (1) ta' Settembru, 1965

ALBERT C. GINGELL,
Irkantatur Pubbliku

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court, on the 1st September, 1965, on the application of Frank J. Doublesin, Wednesday, 27th October, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 4th August, 1965), to be held in the corridor of the buildings of these Courts, of an Electrolux medium size paraffin refrigerator and Singer sewing machine number J. 1247005, complete with table and cover seized from the possession of Ignazio Pisani.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this first (1st) day of September, 1965.

ALBERT C. GINGELL,
Public Auctioneer.

[444]

Translation.

B'DIGRIET mogħti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fit-8 ta' Ottubru, 1965, fuq rikors ta' Lazzaro Bugeja ġie iffissat il-jum tat-Tlieta, 9 ta' Novembru, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar fil-kuritur ta' dawn il-Qrati, għall-bejgħ b'liċitazzjoni (li kien ġie ordnat b'sentenza tas-27 ta' Marzu, 1965), fil-kawża fl-ismijiet "Lazzaro Bugeja - vs - Giovanni Bugeja et") tal-fond hawn taħt imsemmi li jappartjeni lil Lazzaro Bugeja, Giovanni Bugeja, Rosa sive Rosi Bugeja, xebba, Giulina sive Gola mart Carmelo Bugeja u lil Salvina mart Frangisk Borg.

Fond numru 32, Old Church Street, Birkirkara, sottopost għal beni ohra soġġett għal 2s/1½d ċens fis-sena għal dejjem, stmat li jiswa £600.

F'dina l-liċitazzjoni l-barranin jistgħu joffru wkoll.

N.B. L-imsemmi fond jinbiegħ bħalma ġie deskritt mill-A.I.C. Oscar Rizzo, fi-relazzjoni tiegħu mahiufa fid-19 ta' April, 1965.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum, 8 ta' Ottubru, 1965.

V. BORG GRECH,
Assistant Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 8th October, 1965, on the application of Lazzaro Bugeja, Tuesday, 9th November, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by licitation (ordered by a judgement given on the 27th March, 1965, in re "Lazzaro Bugeja vs Giovanni Bugeja et"), to be held in the corridor of the buildings of these Courts, of the following tenement belonging to Lazzaro Bugeja, Giovanni Bugeja, Rosa sive Rosi Bugeja, a spinster, Giulina sive Gola the wife of Carmelo Bugeja and to Salvina the wife of Frangisk Borg.

Tenement number 32, Old Church Street, Birkirkara, underlying other property, subject to the payment of 2s/1½d perpetual annual ground rent, valued £600.

At this licitation extraneous parties will be admitted to the bidding.

N.B. The said tenement will be sold as described in the report sworn by Oscar Rizzo, A. & C.E., on the 19th April, 1965.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 8th day of October, 1965.

V. BORG GRECH,
Assistant Registrar.

[445]

Translation

B'DIGRIET mogħti mill-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, fit-30 ta' Awissu, 1965, fuq rikors tan-Nutar Oscar Azzopardi, ġie iffissat il-jum tat-Tnejn, 25 ta' Ottubru, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgħ fl-irkant (li kien ġie ordnat b'digriet tas-6 ta' Gunju, 1964), li għandu jsir fil-Villa Gwardamanga, Pietà, ta' għamara tad-dar maqbuda mingħand Joseph Schembri.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 30 ta' Awissu, 1965.

ALBERT C. GINGELL,
Irkantatur Pubbliku.

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court, on the 30th August, 1965, on the application of Notary Oscar Azzopardi, Monday, 25th October, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 6th June, 1964), to be held at Villa Gwardamanga, Pietà, of household furniture seized from the possession of Joseph Schembri.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 30th day of August, 1965.

ALBERT C. GINGELL,
Public Auctioneer.